

Các Điều Khoản, Điều Kiện Giao Dịch Chung Về Cung Cấp Và Sử Dụng Dịch Vụ Số Hóa Và Sử Dụng Thẻ Do LPBank Phát Hành Qua Ứng Dụng Thanh Toán Di Động

Điều 1. Giải thích từ ngữ

Trong Điều khoản, Điều kiện này, các từ ngữ được hiểu như sau:

“Nhà cung cấp dịch vụ”: Là những đơn vị cung cấp, quản lý và/hoặc vận hành Ứng dụng thanh toán di động.

“Ứng dụng thanh toán di động”: Là ứng dụng thanh toán trên Thiết bị di động, cho phép Khách hàng Số hóa Thẻ vào Thiết bị di động và sử dụng Thiết bị di động đó cùng với Thiết bị chấp nhận thẻ tại điểm bán để thực hiện thanh toán tiền hàng hóa, dịch vụ mà không cần sử dụng đến Thẻ/thông tin Thẻ do LPBank phát hành.

“Thiết bị chấp nhận thẻ tại điểm bán”: Được hiểu là POS (point of sale), mPOS (mobile point of sale) hoặc các loại thiết bị chấp nhận thẻ khác, là các loại thiết bị đọc thẻ và/hoặc thiết bị đầu cuối được cài đặt và sử dụng tại các Đơn vị chấp nhận thẻ mà Chủ thẻ có thể sử dụng thẻ để thanh toán tiền hàng hóa, dịch vụ. Loại thiết bị được chấp nhận thực hiện theo quyết định của LPBank từng thời kỳ.

“Khách hàng/KH/Chủ thẻ”: là chủ thẻ do LPBank phát hành.

“Thiết bị di động”: Là những thiết bị di động của Khách hàng có thể cài đặt và sử dụng Ứng dụng thanh toán di động.

General Terms and Conditions of Transaction on Providing and Using Digital Services and Using Cards Issued by LPBank via Mobile Payment Applications"

Article 1. Word explanation

In these Terms and Conditions, the following terms are construed as follows:

“Service Provider”: The entities that provide, manage and/or operate the Mobile Payment Application.

“Mobile payment application”: Is a payment application on a Mobile Device, allowing Customers to Digitize Cards onto Mobile Devices and use that Mobile Device together with a Card Acceptance Device at the point of sale to make payments for goods and services without using the Card/Card information issued by LPBank.

“Card acceptance device at point of sale”: Is understood as POS (point of sale), mPOS (mobile point of sale) or other types of card acceptance devices, which are types of card readers and/or terminals installed and used at Card Acceptance Units where Cardholders can use cards to pay for goods and services. The type of accepted device is implemented according to LPBank's decision from time to time.

“Customer/Client/Cardholder”: is the cardholder issued by LPBank.

“Mobile Device”: Are the Customer's mobile devices that can install and use the Mobile Payment Application.

“Thiết bị hợp lệ”: Là Thiết bị di động mà Thẻ của Khách hàng được đăng ký Số hóa thành công vào đó.

“Activation code”: Mã xác thực do Tổ chức thẻ cung cấp, dùng để xác thực thông tin Thẻ, thông tin Khách hàng khi Khách hàng thực hiện đăng ký Thẻ lên Ứng dụng thanh toán di động, được sử dụng cho mỗi giao dịch phát sinh.

“Tổ chức thẻ”: Là tổ chức thẻ quốc tế, được thành lập, hoạt động ở nước ngoài theo quy định của pháp luật nước ngoài, có thỏa thuận với các tổ chức phát hành thẻ, tổ chức thanh toán thẻ, tổ chức chuyên mạch thẻ và/hoặc các bên liên quan để hợp tác về hoạt động thẻ ngân hàng đối với thẻ có mã tổ chức phát hành thẻ do tổ chức thẻ quốc tế cấp hoặc thẻ có mã tổ chức phát hành của quốc gia khác, phù hợp với các quy định của pháp luật Việt Nam và cam kết quốc tế.

“Token Vaults”: Là dịch vụ hỗ trợ kỹ thuật số của các Tổ chức thẻ, dùng để mã hóa và số hóa thông tin Thẻ của Tổ chức thẻ được phát hành tại LPBank, cho phép quản lý, tạo và cung cấp thông tin thanh toán của thẻ.

“Token”: Là thông tin do Token Vaults sinh ra và gán cho số thẻ, thông tin thẻ để sử dụng thay số thẻ, thông tin thẻ trong giao dịch thanh toán. Token bao gồm 16 chữ số và trên Ứng dụng thanh toán di động, Token được hiển thị với 4 chữ số cuối (các chữ số còn lại được hiển thị ẩn nhằm bảo mật thông tin Token). Các giao dịch của thẻ qua Ứng dụng thanh toán di động được thực hiện thông qua dãy số Token.

“Valid Device”: Is the Mobile Device to which the Customer's Card is successfully registered for Digitization.

“Activation code”: Authentication code provided by the Card Organization, used to authenticate Card information and Customer information when the Customer registers the Card on the Mobile Payment Application, used for each transaction.

“Card organization”: An international card organization, established and operating abroad in accordance with foreign laws, having agreements with card issuing organizations, card payment organizations, card switching organizations and/or related parties to cooperate on bank card activities for cards with card issuing organization codes issued by international card organizations or cards with card issuing organization codes of other countries, in accordance with the provisions of Vietnamese law and international commitments.

“Token Vaults”: Is a digital support service of Card Organizations, used to encrypt and digitize Card information of Card Organizations issued at LPBank, allowing management, creation and provision of card payment information.

“Token”: Is information generated by Token Vaults and assigned to card numbers and card information to be used instead of card numbers and card information in payment transactions. Token consists of 16 digits and on the Mobile Payment Application, Token is displayed with the last 4 digits (the remaining digits are hidden to secure Token information). Card transactions via

“Thẻ”: Là thẻ thanh toán do LPBank phát hành cho Chủ thẻ. Loại sản phẩm thẻ được phép số hóa và sử dụng trên Ứng dụng thanh toán di động thực hiện theo quy định của LPBank từng thời kỳ.

“Số hóa Thẻ”: Là việc mã hóa số thẻ, thông tin thẻ của Chủ thẻ thành Token bằng thuật toán không thể đảo ngược trên Ứng dụng thanh toán di động để sử dụng thay số thẻ, thông tin thẻ trong giao dịch thanh toán thẻ

“Hợp đồng phát hành và sử dụng Thẻ”: Là Hợp đồng phát hành và sử dụng Thẻ đã được xác lập giữa LPBank và Chủ thẻ mà căn cứ trên đó Chủ thẻ đã được LPBank phát hành Thẻ để sử dụng.

“Đơn vị chấp nhận thẻ/ĐVCNT”: Là các cơ sở cung cấp hàng hóa, dịch vụ trong lãnh thổ Việt Nam, chấp nhận cho khách hàng thanh toán hàng hóa, dịch vụ bằng Thẻ theo hợp đồng thanh toán thẻ ký kết với tổ chức thanh toán thẻ.

Điều 2. Các quy định chung

Trước khi sử dụng Thẻ trên Ứng dụng thanh toán di động, Chủ thẻ phải hoàn tất việc đăng ký Số hóa Thẻ vào Thiết bị di động và phải nhận được xác nhận đã đăng ký Số hóa Thẻ thành công trên Ứng dụng thanh toán di động.

Bằng việc đăng ký Số hóa Thẻ trên Ứng dụng thanh toán di động và thực hiện các giao dịch

the Mobile Payment Application are performed through the Token number sequence.

“Card”: Is a payment card issued by LPBank to the Cardholder. The type of card product allowed to be digitized and used on the Mobile Payment Application is implemented according to LPBank's regulations from time to time.

“Card Digitization”: Is the encoding of the card number and card information of the Cardholder into a Token using an irreversible algorithm on the Mobile Payment Application to be used instead of the card number and card information in card payment transactions.

“Card Issuance and Use Agreement”: Is the Card Issuance and Use Agreement established between LPBank and the Cardholder, based on which the Cardholder has been issued a Card by LPBank for use.

“Card accepting unit/Card payment service provider”: Is an establishment providing goods and services within the territory of Vietnam, accepting customers to pay for goods and services by Card according to the card payment contract signed with the card payment organization.

Article 2. General provisions

Before using the Card on the Mobile Payment Application, the Cardholder must complete the Card Digitization registration on the Mobile Device and must receive confirmation of successful Card Digitization registration on the Mobile Payment Application.

By registering for Card Digitization on the Mobile Payment Application and performing card

thẻ qua Ứng dụng thanh toán di động, Chủ thẻ đồng ý rằng Thẻ và giao dịch thẻ của Chủ thẻ đã được xác thực bằng phương thức hợp lệ phù hợp với Hợp đồng phát hành và sử dụng Thẻ. Chủ thẻ trong mọi trường hợp cam kết chịu trách nhiệm thanh toán cho LPBank đối với tất cả các giao dịch phát sinh đã được thực hiện qua Ứng dụng thanh toán di động.

Chủ thẻ hiểu và đồng ý rằng việc Số hóa Thẻ và sử dụng Thẻ qua Ứng dụng thanh toán di động ngoài việc tuân thủ các quy định đã thỏa thuận với LPBank tại Hợp đồng phát hành và sử dụng Thẻ, Điều Kiện Giao Dịch Chung này, Chủ thẻ đồng thời phải tuân thủ các thỏa thuận hoặc các điều khoản và điều kiện sử dụng dịch vụ giữa Chủ thẻ với Nhà cung cấp dịch vụ và các đơn vị liên kết liên quan đến việc sử dụng Ứng dụng thanh toán di động được yêu cầu bởi Nhà cung cấp dịch vụ.

Điều 3. Đăng Ký, Sử Dụng, Thay Đổi, Chấm Dứt Việc Số Hóa Thẻ Vào Thiết Bị Di Động Và Thực Hiện Giao Dịch Thẻ Thông Qua Ứng Dụng Thanh Toán Di Động

Điều kiện để KH đăng ký Số hóa Thẻ vào Thiết bị di động:

Thẻ do LPBank phát hành, đang trong tình trạng còn hiệu lực và không bị khóa;

Chủ thẻ sở hữu Thiết bị di động đã cài đặt Ứng dụng thanh toán di động và tài khoản Ví trên ứng dụng thanh toán di động phải là của Chủ thẻ;

Thiết bị di động phải có kết nối mạng di động 3G, 4G, 5G hoặc wifi.

transactions via the Mobile Payment Application, the Cardholder agrees that the Card and the Cardholder's card transactions have been authenticated by a valid method in accordance with the Card Issuance and Use Agreement. The Cardholder in all cases commits to be responsible for paying LPBank for all transactions that have occurred via the Mobile Payment Application.

The Cardholder understands and agrees that the Card Digitization and use of the Card via the Mobile Payment Application, in addition to complying with the provisions agreed with LPBank in the Card Issuance and Use Agreement and these General Transaction Terms, the Cardholder must also comply with the agreements or terms and conditions of service use between the Cardholder and the Service Provider and affiliated units related to the use of the Mobile Payment Application required by the Service Provider.

Article 3. Register, Use, Change, Terminate Card Digitization on Mobile Devices and Make Card Transactions Through Mobile Payment Applications

Conditions for customers to register for Card Digitization on Mobile Device:

Card issued by L P Bank, still valid and not locked;

The Cardholder owns the Mobile Device with the Mobile Payment Application installed and the Wallet account on the Mobile Payment Application must belong to the Cardholder;

Mobile device must have 3G, 4G, 5G or wifi mobile network connection.

Việc đăng ký Số hóa Thẻ vào Thiết bị di động, thanh toán giao dịch Thẻ qua Ứng dụng thanh toán di động được thực hiện theo quy trình được thiết lập, hướng dẫn trên Ứng dụng thanh toán di động và các yêu cầu, hướng dẫn khác từ LPBank, Nhà cung cấp dịch vụ và các bên thứ ba có liên quan từng thời kỳ. Chủ thẻ đồng ý rằng, các quy trình, hướng dẫn nêu trên có thể được thay đổi, điều chỉnh và Chủ thẻ cam kết bảo đảm luôn tuân thủ đúng các quy trình, hướng dẫn được áp dụng.

Chủ thẻ chịu trách nhiệm bảo quản Thiết bị hợp lệ, đảm bảo Thiết bị hợp lệ không bị sử dụng bởi bất kỳ tổ chức, cá nhân nào khác ngoài Chủ thẻ (bao gồm nhưng không giới hạn việc bảo đảm rằng Thiết bị hợp lệ không bị thay đổi trái ngược với chính sách phần mềm và phần cứng của nhà sản xuất tức thiết bị không trải qua các thay đổi phần cứng như vi xử lý, bộ nhớ, màn hình, các cảm biến phần và thiết bị không trải qua các thay đổi phần mềm như jailbreaking hoặc rooting, nghĩa là người dùng không can thiệp vào hệ điều hành để phá vỡ các hạn chế do nhà sản xuất đặt ra. Việc này thường liên quan đến việc cài đặt các ứng dụng hoặc thực hiện các tùy chỉnh không được nhà sản xuất chấp thuận, điều này có thể dẫn đến hệ thống không còn ổn định hoặc an toàn.

và đảm bảo rằng mật khẩu hay các số định danh cá nhân khác cho phép sử dụng Thiết bị hợp lệ để truy cập và sử dụng Thẻ của Chủ thẻ để thực hiện thanh toán qua Ứng dụng thanh toán di động không bị tiết lộ/ chia sẻ cho bất kỳ người nào; và Chủ thẻ phải hợp tác thực hiện tất cả các yêu cầu cần thiết từ LPBank và/hoặc Nhà cung cấp dịch vụ và/hoặc bên thứ

Registering Card Digitization on Mobile Devices, paying Card transactions via Mobile Payment Application is carried out according to the established procedures, instructions on Mobile Payment Application and other requirements and instructions from LPBank, Service Providers and related third parties from time to time. Cardholder agrees that the above procedures and instructions may be changed, adjusted and Cardholder commits to ensure compliance with the applicable procedures and instructions.

The Cardholder is responsible for maintaining the Eligible Device, ensuring that the Eligible Device is not used by any organization or individual other than the Cardholder (including but not limited to ensuring that the Eligible Device is not modified in a manner contrary to the manufacturer's software and hardware policies, i.e. the device does not undergo hardware changes such as the processor, memory, display, software sensors, and the device does not undergo software changes such as jailbreaking or rooting, i.e. the user does not interfere with the operating system to circumvent restrictions imposed by the manufacturer. This often involves installing applications or making customizations not approved by the manufacturer, which may result in the system no longer being stable or secure.

and ensure that the password or other personal identification numbers that allow the use of the Valid Device to access and use the Cardholder's Card to make payments via the Mobile Payment Application are not disclosed/shared to any person; and the Cardholder must cooperate in implementing all necessary requests from

ba liên quan để phòng ngừa, ngăn chặn giao dịch gian lận, mất mát hay mất cắp liên quan đến Thiết bị hợp lệ hoặc bất kỳ Thẻ, thông tin Thẻ nào đã được Số hóa vào Thiết bị di động của Chủ thẻ.

Trường hợp Thiết bị hợp lệ bị mất cắp, thất lạc hoặc dấu hiệu nhận dạng sinh trắc học (vân tay, khuôn mặt, móng mắt,...) hay số định danh cá nhân hay mật khẩu cho phép sử dụng Thiết bị hợp lệ để truy cập và sử dụng Thẻ của Chủ thẻ để thực hiện thanh toán qua Ứng dụng thanh toán di động bị đánh cắp, bị lộ hoặc nghi ngờ bị lộ, hay Thẻ của Chủ thẻ thực hiện giao dịch thanh toán qua Ứng dụng thanh toán di động mà không được phép của Chủ thẻ, Chủ thẻ phải thông báo ngay cho LPBank theo số điện thoại *8668/ (024) 6266 8668 hoặc số điện thoại khác theo thông báo của LPBank từng thời kỳ hoặc Điểm giao dịch gần nhất, khóa thẻ trên ứng dụng LPbank. Khi xảy ra các trường hợp nêu trên, trước khi LPBank nhận được thông báo từ Chủ thẻ và có xác nhận về việc đã hoàn thành việc xử lý thông báo của Chủ thẻ, Chủ thẻ vẫn hoàn toàn chịu trách nhiệm về các giao dịch của Thẻ do việc Thiết bị hợp lệ và/hoặc Thẻ bị lợi dụng gây ra (bao gồm nhưng không giới hạn trách nhiệm thanh toán, hoàn trả cho LPBank giá trị giao dịch Thẻ tương ứng, trách nhiệm trong việc chịu thiệt hại).

Chủ thẻ chịu trách nhiệm cho tất cả các giao dịch trên Thẻ của Chủ thẻ được thực hiện thông qua Ứng dụng thanh toán di động, không phụ thuộc vào việc giao dịch này do Chủ thẻ thực hiện hay bất kỳ cá nhân, tổ chức khác thực

LPBank and/or Service Providers and/or relevant third parties to prevent, stop fraudulent transactions, loss or theft related to the Valid Device or any Card, Card information that has been digitized into the Cardholder's Mobile Device.

In case the Valid Device is stolen, lost or the biometric identification mark (fingerprint, face, iris, ...) or the personal identification number or password allowing the use of the Valid Device to access and use the Cardholder's Card to make payments via the Mobile Payment Application is stolen, disclosed or suspected of being disclosed, or the Cardholder's Card makes payment transactions via the Mobile Payment Application without the Cardholder's permission, the Cardholder must immediately notify LPBank at the phone number 1800 577 758 or another phone number as notified by LPBank from time to time or the nearest Transaction Point, and lock the card on the LPbank application. When the above cases occur, before LPBank receives notification from the Cardholder and confirms that the Cardholder's notification has been processed, the Cardholder is still fully responsible for the Card transactions caused by the misuse of the Valid Device and/or Card (including but not limited to the responsibility for payment, refund to LPBank the corresponding Card transaction value, responsibility for damages, etc.).

The Cardholder is responsible for all transactions on the Cardholder's Card made through the Mobile Payment Application, regardless of whether the transaction is made by the Cardholder or any other individual or organization

hiện (do được Chủ thẻ ủy quyền, ủy thác hoặc do bị lợi dụng). Chủ thẻ đồng ý rằng, tùy thuộc vào quy định nhà sản xuất Thiết bị di động, Chủ thẻ có thể được yêu cầu chấp thuận giao dịch thanh toán Thẻ qua Ứng dụng thanh toán di động với dấu hiệu sinh trắc học của Chủ thẻ, số định dạng cá nhân, hoặc mật khẩu của Chủ thẻ. Khi Chủ thẻ đăng ký thông tin dấu hiệu sinh trắc học, số định danh cá nhân hoặc mật khẩu khác trên Ứng dụng thanh toán di động, việc thu thập, lưu trữ, đăng ký và thiết lập truy cập Ứng dụng thanh toán di động thông qua định dạng dấu hiệu sinh trắc học của Chủ thẻ, số định danh cá nhân, hoặc số mật khẩu khác của Chủ thẻ sẽ được thực hiện bằng công nghệ đang có trên Thiết bị hợp lệ của Chủ thẻ. Vì vậy, khi Chủ thẻ đăng nhập vào Ứng dụng thanh toán di động và thực hiện xác thực danh tính bằng công nghệ trên Thiết bị hợp lệ của Chủ thẻ với thông tin dấu hiệu sinh trắc học, số định danh cá nhân hoặc các số mật khẩu khác của Chủ thẻ, những thông tin này sẽ được xác thực và đối chiếu bằng việc sử dụng công nghệ đó. Chủ thẻ xác nhận và đồng ý rằng Nhà cung cấp dịch vụ là đơn vị chịu trách nhiệm kiểm soát về công nghệ, cũng như tính sẵn sàng, sự khả dụng, tính năng, phương thức xác thực, tính an toàn và đồng bộ trên Thiết bị hợp lệ của Chủ thẻ. LPBank không chịu trách nhiệm cho bất kỳ giao dịch nào được thực hiện bằng việc sử dụng Ứng dụng thanh toán di động và được xác thực bằng dấu hiệu sinh trắc học, số định danh cá nhân hay số mật khẩu nào khác của Chủ thẻ. Chủ thẻ xác nhận hiểu, nhận thức rõ các rủi ro có thể xảy ra liên quan đến việc sử dụng Ứng dụng thanh toán di động và chấp nhận hoàn toàn đối với các rủi ro này.

(authorized, entrusted or exploited by the Cardholder). The Cardholder agrees that, depending on the regulations of the Mobile Device manufacturer, the Cardholder may be required to approve a Card payment transaction via the Mobile Payment Application with the Cardholder's biometrics, personal identification number, or password. When the Cardholder registers biometrics, personal identification number, or other password on the Mobile Payment Application, the collection, storage, registration, and establishment of access to the Mobile Payment Application through the format of the Cardholder's biometrics, personal identification number, or other password will be performed using the technology available on the Cardholder's Eligible Device. Therefore, when the Cardholder logs into the Mobile Payment Application and performs identity authentication using technology on the Cardholder's Valid Device with the Cardholder's biometric information, personal identification number or other password numbers, such information will be authenticated and compared using that technology. The Cardholder acknowledges and agrees that the Service Provider is the entity responsible for controlling the technology, as well as the readiness, availability, features, authentication methods, security and synchronization on the Cardholder's Valid Device. LPBank is not responsible for any transactions made using the Mobile Payment Application and authenticated by the Cardholder's biometric information, personal identification number or other password numbers. The

Cardholder acknowledges and understands the possible risks associated with the use of the Mobile Payment Application and fully accepts these risks.

Chủ thẻ đồng ý và thừa nhận rằng các lịch sử giao dịch thể hiện trên Ứng dụng thanh toán di động liên quan tới việc sử dụng Thẻ của Chủ thẻ trên Ứng dụng thanh toán di động chỉ đơn thuần thể hiện sự phê duyệt của LPBank đối với giao dịch của Chủ thẻ qua Ứng dụng thanh toán di động và sử dụng Thiết bị hợp lệ và hoàn toàn không phản ánh/liên quan đến các hoạt động sau khi phê duyệt giao dịch, bao gồm nhưng không giới hạn ở các hoạt động liên quan đến thanh toán bù trừ, xác nhận giá trị, quy đổi ngoại tệ, hoàn tiền, hoàn trả hay khiếu nại. Vì thế giá trị giao dịch, loại ngoại tệ hay các thông tin khác được hiển thị trên lịch sử giao dịch của ứng dụng thanh toán di động liên quan đến việc sử dụng Thẻ của Chủ thẻ qua Ứng dụng thanh toán di động sẽ có thể sai biệt với giá trị sau khi bù trừ, xác thực và ghi có, ghi nợ vào tài khoản Thẻ của Chủ thẻ. Chủ thẻ luôn có nghĩa vụ thanh toán giá trị hiển thị trên Sao kê Thẻ của Chủ thẻ phù hợp với thỏa thuận giữa LPBank và Chủ thẻ tại Hợp đồng phát hành và sử dụng Thẻ.

The Cardholder agrees and acknowledges that the transaction history displayed on the Mobile Payment Application related to the Cardholder's use of the Card on the Mobile Payment Application merely represents LPBank's approval of the Cardholder's transaction via the Mobile Payment Application and using the Valid Device and does not reflect/relate to any activities after the transaction approval, including but not limited to activities related to clearing, value confirmation, foreign currency conversion, refund, reimbursement or complaint. Therefore, the transaction value, foreign currency or other information displayed on the transaction history of the Mobile Payment Application related to the Cardholder's use of the Card via the Mobile Payment Application may differ from the value after clearing, verification and crediting, debiting to the Cardholder's Card account. The Cardholder is always obliged to pay the value displayed on the Cardholder's Card Statement in accordance with the agreement between LPBank and the Cardholder in the Card Issuance and Use Agreement.

Chủ thẻ đồng ý rằng, khi Chủ thẻ thực hiện giao dịch Thẻ thông qua Ứng dụng thanh toán di động, LPBank sẽ gửi thông báo liên quan đến giao dịch Thẻ đó cho Chủ thẻ thông qua Thiết bị hợp lệ, không phụ thuộc vào việc Thiết bị hợp lệ đó phải hoặc không phải là thiết bị có số điện thoại mà Chủ thẻ đã đăng ký với LPBank. Chủ thẻ cam kết không có bất kỳ

The Cardholder agrees that, when the Cardholder makes a Card transaction through the Mobile Payment Application, LPBank will send notifications related to that Card transaction to the Cardholder via a Valid Device, regardless of whether or not that Valid Device is the device with the phone number that the Cardholder has

khiếu nại, khiếu kiện, tranh chấp gì về việc LPBank gửi thông báo liên quan đến giao dịch Thẻ của Chủ thẻ tới Thiết bị hợp lệ.

Thiết bị di động được thay đổi và không tuân thủ chính sách phần mềm hoặc phần cứng của nhà sản xuất, bao gồm việc chỉnh sửa (tắt, ngừng) các phần cứng, phần mềm – đôi khi được biết đến như “Jailbreaking” – thì sẽ không được xem là Thiết bị hợp lệ. Chủ thẻ thừa nhận rằng việc sử dụng thiết bị có chỉnh sửa để thực hiện giao dịch Thẻ thông qua Ứng dụng thanh toán di động là hoàn toàn bị cấm và là hành động vi phạm các điều khoản và điều kiện quy định tại Điều Kiện Giao Dịch Chung này, và là cơ sở để LPBank chấm dứt quyền truy cập của Chủ thẻ vào Thẻ của mình qua Ứng dụng thanh toán di động.

Chủ thẻ đồng ý rằng (i) Nhà cung cấp dịch vụ là nhà cung cấp công nghệ Ứng dụng thanh toán di động để hỗ trợ cho việc thực hiện giao dịch Thẻ thông qua Ứng dụng Ứng dụng thanh toán di động; (ii) mạng thanh toán tương ứng có tên trên Thẻ của Chủ thẻ (bao gồm nhưng không giới hạn: MasterCard, VISA và công ty liên kết Interlink) cũng như các nhà thầu phụ, đại lý, và đơn vị liên kết của các tổ chức đó sẽ có quyền truy cập vào những thông tin nhất định của giao dịch của Chủ thẻ với các ĐVCNT được thực hiện thông qua Ứng dụng Ứng dụng thanh toán di động, lưu trữ các thông tin Chủ thẻ (bao gồm nhưng không giới hạn thông tin về thẻ (không bao gồm các thông tin phải được bảo mật theo quy định của pháp luật), giao dịch thẻ ...) để phục vụ cho việc Chủ thẻ đăng ký sử dụng Ứng dụng thanh toán

registered with LPBank. The Cardholder commits not to have any complaints, lawsuits, or disputes about LPBank sending notifications related to the Cardholder's Card transaction to the Valid Device.

Mobile Devices that are modified and do not comply with the manufacturer's software or hardware policies, including the modification (disabling, stopping) of hardware, software – sometimes known as “Jailbreaking” – will not be considered as Valid Devices. The Cardholder acknowledges that the use of modified devices to perform Card transactions through the Mobile Payment Application is strictly prohibited and is a violation of the terms and conditions set forth in these General Terms and Conditions, and is the basis for LPBank to terminate the Cardholder's access to his/her Card through the Mobile Payment Application.

The Cardholder agrees that (i) the Service Provider is the provider of the Mobile Payment Application technology to support the execution of Card transactions through the Mobile Payment Application Application; (ii) the respective payment network named on the Cardholder's Card (including but not limited to: MasterCard, VISA and its affiliates Interlink) as well as their subcontractors, agents, and affiliates will have access to certain information of the Cardholder's transactions with the Merchants conducted through the Mobile Payment Application Application, store the Cardholder's information (including but not limited to card information (excluding information that must be kept confidential according to the provisions of law),

di động, Số hóa Thẻ, thực hiện giao dịch Thẻ qua Ứng dụng thanh toán di động. Chủ thẻ thừa nhận rằng việc thu thập, lưu trữ, sử dụng và tiết lộ các thông tin cá nhân do chính Chủ thẻ cung cấp trực tiếp cho Ứng dụng thanh toán di động, hoặc các mạng thanh toán tương ứng trên Thẻ, hoặc các bên thứ ba tham gia hỗ trợ cho Ứng dụng thanh toán di động sẽ được điều chỉnh bởi chính sách bảo mật của các bên đó, LPBank không tham gia và không chịu trách nhiệm về chính sách bảo mật của các bên này.

Trường hợp ĐVCNT áp dụng chương trình khuyến mãi cho Chủ thẻ như giảm giá, hoàn tiền hay những ưu đãi khác ('Ưu Đãi') khi thực hiện thanh toán qua Ứng dụng thanh toán di động, tùy thuộc vào chính sách của ĐVCNT, ĐVCNT có thể quy định các điều khoản và điều kiện áp dụng Ưu Đãi. Việc áp dụng, dừng áp dụng, thay đổi các Ưu Đãi, điều khoản và điều kiện áp dụng Ưu Đãi được thực hiện theo quy định của ĐVCNT và thỏa thuận (nếu có) giữa Chủ thẻ và ĐVCNT. Chủ thẻ đồng ý rằng, mọi tranh chấp, khiếu nại, khiếu kiện (nếu có) phát sinh liên quan đến việc hưởng, áp dụng Ưu Đãi sẽ do Chủ thẻ và ĐVCNT chịu trách nhiệm giải quyết, hoàn toàn không liên quan đến LPBank. LPBank sẽ không chịu trách nhiệm cho bất kỳ tổn thất hay mất mát xảy ra do bất kỳ tương tác nào giữa ĐVCNT và Chủ thẻ liên quan đến những Ưu đãi đó.

card transactions, etc.) to serve the Cardholder's registration to use the Mobile Payment Application, Card Digitization, and execution of Card transactions through the Mobile Payment Application. The Cardholder acknowledges that the collection, storage, use and disclosure of personal information provided directly by the Cardholder to the Mobile Payment Application, or the corresponding payment networks on the Card, or third parties participating in supporting the Mobile Payment Application will be governed by the privacy policies of those parties, LPBank does not participate in and is not responsible for the privacy policies of these parties.

In case the Merchant applies a promotion program to the Cardholder such as discount, refund or other incentives ('Promotion') when making payment via the Mobile Payment Application, depending on the Merchant's policy, the Merchant may stipulate the terms and conditions for applying the Promotion. The application, termination of application, change of Promotion, terms and conditions for applying the Promotion shall be carried out in accordance with the Merchant's regulations and the agreement (if any) between the Cardholder and the Merchant. The Cardholder agrees that any disputes, complaints, lawsuits (if any) arising in relation to the enjoyment and application of the Promotion shall be the responsibility of the Cardholder and the Merchant, and shall not be related to LPBank. LPBank shall not be responsible for any loss or damage arising from any interaction between the

Tùy thuộc vào các quy định pháp luật hiện hành, vào bất kỳ thời điểm nào, LPBank có quyền (i) chấm dứt việc thực hiện giao dịch Thẻ thông qua Ứng dụng thanh toán di động của Chủ thẻ; (ii) Điều chỉnh hay tạm ngừng các loại giao dịch, thiết lập, quy định hoặc thay đổi giá trị giao dịch Thẻ được thực hiện thông qua Ứng dụng thanh toán di động. Khi có các thay đổi nêu trên, LPBank sẽ thông báo cho Chủ thẻ bằng một, một số trong các phương thức liên hệ do LPBank triển khai từng thời kỳ bao gồm phương thức gửi văn bản thông báo tới địa chỉ của Chủ thẻ, gọi điện thoại, gửi tin nhắn SMS tới số điện thoại của Chủ thẻ, gửi email tới Chủ thẻ, gửi thông báo tới Thiết bị hợp lệ của Chủ thẻ, thông báo trên website chính thức của LPBank (website: www.lpbank.com.vn (<https://lpbank.com.vn/>)).

LPBank có thể thay đổi hoặc bổ sung nội dung của Điều Kiện Giao Dịch Chung này và cập nhật lên Ứng dụng thanh toán di động. Chủ thẻ được coi là chấp thuận toàn bộ những nội dung sửa đổi theo thông báo của LPBank nếu Chủ thẻ tiếp tục sử dụng Thẻ thông qua Ứng dụng thanh toán di động sau khi LPBank thông báo. Nếu Chủ thẻ không đồng ý với các nội dung sửa đổi, điều chỉnh của LPBank, Chủ thẻ được quyền xóa thông tin Thẻ trên Ứng dụng thanh toán di động, chấm dứt thực hiện giao dịch Thẻ thông qua Ứng dụng thanh toán di động.

LPBank có quyền tạm dừng hoặc chấm dứt việc sử dụng Thẻ trên Ứng dụng thanh toán di động của Chủ thẻ hoặc từ chối thanh toán mà

Merchant and the Cardholder related to such Promotions.

Subject to current legal regulations, at any time, LPBank has the right to (i) terminate the implementation of Card transactions through the Cardholder's Mobile Payment Application; (ii) Adjust or suspend the types of transactions, set up, regulate or change the value of Card transactions made through the Mobile Payment Application. When there are any of the above changes, LPBank will notify the Cardholder by one or more of the contact methods deployed by LPBank from time to time, including sending a written notice to the Cardholder's address, calling, sending an SMS message to the Cardholder's phone number, sending an email to the Cardholder, sending a notification to the Cardholder's valid Device, and posting on LPBank's official website (website: www.lpbank.com.vn (<https://lpbank.com.vn/>)).

LPBank may change or supplement the content of these General Terms and Conditions and update it on the Mobile Payment Application. The Cardholder is deemed to have accepted all the amendments as notified by LPBank if the Cardholder continues to use the Card via the Mobile Payment Application after LPBank's notification. If the Cardholder does not agree with the amendments and adjustments of LPBank, the Cardholder has the right to delete the Card information on the Mobile Payment Application and terminate the Card transactions via the Mobile Payment Application.

LPBank has the right to suspend or terminate the use of the Card on the Cardholder's Mobile

không cần có thông báo trước đối với các trường hợp sau:

Chủ thẻ vi phạm các quy định của Pháp luật hoặc vi phạm thỏa thuận với Ngân hàng.

LPBank phát hiện, nhận định, đánh giá rằng các giao dịch Thẻ được thực hiện thông qua Ứng dụng thanh toán di động là các giao dịch giả mạo/gian lận hoặc bị nghi ngờ là giả mạo/gian lận, hoặc Ứng dụng thanh toán di động bị sử dụng trái mục đích hoặc bị lợi dụng.

LPBank đánh giá hoặc nghi ngờ giao dịch thẻ của KH có liên quan đến rửa tiền/tài trợ khủng bố/tài trợ phổ biến vũ khí hủy diệt hàng loạt

Chủ thẻ là đối tượng thuộc (i) danh sách đen và danh sách cảnh báo theo quy định của pháp luật về phòng, chống rửa tiền; (ii) danh sách tổ chức, cá nhân bị chỉ định theo quy định của pháp luật về phòng, chống phổ biến vũ khí hủy diệt hàng loạt; (iii) danh sách tổ chức, cá nhân liên quan đến khủng bố, tài trợ khủng bố theo quy định của pháp luật về phòng, chống khủng bố, (iv) Các danh sách khác được LPBank sử dụng trong hoạt động phòng chống rửa tiền, chống tài trợ khủng bố, phòng, chống phổ biến vũ khí hủy diệt hàng loạt, tuân thủ cấm vận trong từng thời kỳ.

Chủ thẻ không phối hợp cung cấp các thông tin, chứng từ theo yêu cầu của LPBank để phục vụ công tác tuân thủ quy định của pháp luật Việt Nam về phòng chống rửa tiền, chống tài trợ khủng bố, phòng, chống phổ biến vũ khí hủy diệt hàng loạt trong từng thời kỳ.

Payment Application or refuse payment without prior notice in the following cases:

The cardholder violates the provisions of the Law or violates the agreement with the Bank.

LPBank detects, determines and assesses that Card transactions made through the Mobile Payment Application are fake/fraudulent transactions or are suspected of being fake/fraudulent, or the Mobile Payment Application is being used for the wrong purpose or being exploited.

LPBank assesses or suspects that the customer's card transaction is related to money laundering/terrorist financing/proliferation of weapons of mass destruction.

The cardholder is a subject on (i) the blacklist and warning list as prescribed by the law on anti-money laundering; (ii) the list of designated organizations and individuals as prescribed by the law on anti-proliferation of weapons of mass destruction; (iii) the list of organizations and individuals related to terrorism and terrorist financing as prescribed by the law on anti-terrorism; (iv) Other lists used by LPBank in anti-money laundering, anti-terrorism financing, anti-proliferation of weapons of mass destruction activities, and embargo compliance in each period.

The cardholder does not cooperate in providing information and documents as requested by LPBank to comply with the provisions of Vietnamese law on anti-money laundering, anti-

Theo yêu cầu của cơ quan Nhà nước có thẩm quyền tại Việt Nam hoặc theo quy định của pháp luật.

Các trường hợp khác mà LPBank thấy là cần thiết để bảo đảm an toàn cho Thẻ và các giao dịch thẻ của Chủ thẻ.

Việc xóa thông tin Thẻ được đăng ký và mã hóa trên Ứng dụng thanh toán di động không làm ảnh hưởng đến hiệu lực của Thẻ của Chủ thẻ, Chủ thẻ vẫn có thể sử dụng Thẻ theo quy định tại Hợp đồng phát hành và sử dụng Thẻ.

Điều 4. Trách Nhiệm, Cam Kết Của Chủ Thẻ

Chủ thẻ có trách nhiệm cung cấp đầy đủ các thông tin phục vụ cho việc Số hóa Thẻ, thực hiện giao dịch Thẻ thông qua Ứng dụng thanh toán di động và đảm bảo rằng tất cả các thông tin cung cấp cho LPBank là chính xác, đầy đủ và cập nhật nhất.

Chủ thẻ đồng ý với các nội dung liên quan đến các hoạt động trong quy trình xử lý dữ liệu cá nhân tại LPBank

Tuân thủ Hợp đồng phát hành và sử dụng Thẻ ghi nợ Thẻ tín dụng, Điều Kiện Giao Dịch Chung này, các thủ tục đăng ký, và các hướng dẫn khác của LPBank, Nhà cung cấp dịch vụ và các bên liên quan. Tự trang bị, bảo trì, bảo đảm an toàn các Thiết bị hợp lệ.

Chủ thẻ có trách nhiệm thông báo kịp thời cho LPBank khi có bất kỳ sự thay đổi nào liên quan đến số điện thoại di động, việc ngừng sử dụng

terrorist financing, and anti-proliferation of weapons of mass destruction in each period.

At the request of a competent State agency in Vietnam or as prescribed by law.

Other cases that LPBank deems necessary to ensure the safety of the Card and the Cardholder's card transactions.

Deleting the Card information registered and encrypted on the Mobile Payment Application does not affect the validity of the Cardholder's Card. The Cardholder can still use the Card according to the provisions of the Card Issuance and Use Agreement.

Article 4. Responsibilities and Commitments of Cardholders

The Cardholder is responsible for providing complete information for Card Digitization, performing Card transactions via the Mobile Payment Application and ensuring that all information provided to LPBank is accurate, complete and up-to-date.

The cardholder agrees to the contents related to the activities in the personal data processing process at LPBank.

Comply with the Agreement on issuance and use of Debit Cards and Credit Cards, these General Terms and Conditions, registration procedures, and other instructions of LPBank, Service Providers and related parties. Self-equip, maintain and ensure the safety of valid Equipment.

The Cardholder is responsible for promptly notifying LPBank of any changes related to the

dịch vụ với nhà cung cấp mạng di động, Thiết bị hợp lệ bị mất, thất lạc, Thẻ bị mất hoặc dấu hiệu sinh trắc học hay số định danh cá nhân hay mật khẩu cho phép sử dụng Thiết bị hợp lệ để truy cập và sử dụng Thẻ của Chủ thẻ để thực hiện thanh toán qua Ứng dụng thanh toán di động bị đánh cắp, bị lộ hoặc nghi ngờ bị lộ. Trừ khi nhận được thông báo của Chủ thẻ, LPBank sẽ tiếp tục xử lý các giao dịch Thẻ của Chủ thẻ được thực hiện thông qua Ứng dụng thanh toán di động, cung cấp các dịch vụ (bao gồm nhưng không giới hạn việc gửi Activation code cho Chủ thẻ để xác thực khi đăng ký Số hóa Thẻ (nếu Chủ thẻ đăng ký nhận Activation code thông qua tin nhắn SMS) qua số điện thoại di động mà Chủ thẻ đã đăng ký.

Chủ thẻ cam kết hiểu rõ rằng: (i) Bất kỳ cá nhân nào có thể mở khóa Thiết bị hợp lệ của Chủ thẻ sẽ có thể thực hiện giao dịch bằng việc sử dụng Thẻ của Chủ thẻ đã được đăng ký trên Ứng dụng thanh toán di động; (ii) Trường hợp Chủ thẻ sử dụng phương thức đăng nhập vào Ứng dụng thanh toán di động trên Thiết bị hợp lệ bằng dấu hiệu sinh trắc học thì bất kỳ dữ liệu sinh trắc học nào được lưu trữ trên Thiết bị hợp lệ của Chủ thẻ đều có thể truy cập vào Thẻ của Chủ thẻ trong Ứng dụng thanh toán di động để thực hiện giao dịch. Theo đó, khi Thẻ của Chủ thẻ đã được số hóa vào Ứng dụng thanh toán di động của một Thiết bị hợp lệ, Chủ thẻ chịu trách nhiệm và đảm bảo rằng:

mobile phone number, the termination of service with the mobile network provider, the loss of the Valid Device, the loss of the Card or the biometric signs or personal identification number or password that allows the use of the Valid Device to access and use the Cardholder's Card to make payments via the Mobile Payment Application are stolen, disclosed or suspected of being disclosed. Unless notified by the Cardholder, LPBank will continue to process the Cardholder's Card transactions made via the Mobile Payment Application, providing services (including but not limited to sending the Activation code to the Cardholder for authentication when registering for Card Digitization (if the Cardholder registers to receive the Activation code via SMS) via the mobile phone number that the Cardholder has registered.

The Cardholder acknowledges and agrees that: (i) Any individual who can unlock the Cardholder's Eligible Device will be able to make a transaction using the Cardholder's Card registered on the Mobile Payment Application; (ii) In the event that the Cardholder uses the biometric method of logging into the Mobile Payment Application on the Eligible Device, any biometric data stored on the Cardholder's Eligible Device will be accessible to the Cardholder's Card in the Mobile Payment Application to make a transaction. Accordingly, once the Cardholder's Card has been digitized into the Mobile Payment Application of an Eligible Device, the Cardholder is responsible for and warrants that:

Ứng dụng thanh toán di động không được chia sẻ cho bất kỳ người nào khác và chỉ được sử dụng bởi chính Chủ thẻ;

Chủ thẻ luôn giữ số định danh cá nhân hay mật khẩu của Chủ thẻ trên Thiết bị hợp lệ an toàn như đối với mật khẩu ngân hàng trực tuyến, mật khẩu thẻ của Chủ thẻ, bao gồm việc không:

Chia sẻ với bất kỳ ai;

Ghi chú/lưu trữ và mang theo mật khẩu cùng với Thiết bị hợp lệ hay bất kỳ vật dụng nào có thể bị đánh cắp cùng với Thiết bị hợp lệ;

Chọn mật khẩu hay mã số định danh cá nhân dễ đoán, chẳng hạn như ngày sinh hay thông tin có thể đoán được từ tên của Chủ thẻ;

Mất cảnh giác để làm lộ mật khẩu hay số định danh cá nhân.

Chủ thẻ phải giữ Thiết bị hợp lệ được an toàn và luôn cẩn trọng để bảo đảm an toàn cho Thiết bị hợp lệ, ngay cả tại nơi ở của Chủ thẻ (bao gồm việc khóa Thiết bị hợp lệ khi không sử dụng hay khi không trong tầm kiểm soát và bằng việc cập nhật phần mềm chống vi-rút cho Thiết bị hợp lệ);

Xóa đăng ký Thẻ trên Ứng dụng thanh toán di động trước khi từ bỏ, chuyển quyền sở hữu hay tiêu hủy Thiết bị hợp lệ.

Chủ thẻ cam kết hiểu rõ và đồng ý rằng, nhằm phục vụ cho việc Chủ thẻ đăng ký Số hóa Thẻ vào Thiết bị di động, thanh toán Thẻ qua Ứng dụng thanh toán di động, các thông tin của Chủ thẻ, thông tin Thẻ của Chủ thẻ, bao gồm nhưng

The mobile payment application must not be shared with any other person and must only be used by the Cardholder himself;

The Cardholder shall always keep the Cardholder's personal identification number or password on the Valid Device as secure as the Cardholder's online banking password or card password, including by not:

Share with anyone;

Note/store and carry the password with the Valid Device or any item that could be stolen with the Valid Device;

Choose a password or personal identification number that is easy to guess, such as a date of birth or information that can be guessed from the Cardholder's name;

Be careful to reveal your password or personal identification number.

The Cardholder must keep the Eligible Device secure and take reasonable care to ensure the security of the Eligible Device, even at the Cardholder's residence (including locking the Eligible Device when not in use or when not under control and by keeping the Eligible Device's anti-virus software up to date);

Deregister the Card from the Mobile Payment Application before abandoning, transferring ownership of, or destroying the Eligible Device.

The Cardholder commits to clearly understand and agree that, in order to serve the Cardholder's registration of Card Digitization on Mobile Device, Card payment via Mobile Payment Application, the Cardholder's information,

không giới hạn thông tin về giao dịch Thẻ của Chủ thẻ, một phần thông tin số Thẻ của Chủ thẻ ... có thể được cung cấp cho, lưu trữ bởi các tổ chức liên quan có ký kết Hợp đồng, thỏa thuận với LPBank nhằm mục đích phục vụ cho việc Chủ thẻ đăng ký, thanh toán Thẻ qua Ứng dụng thanh toán di động.

Chủ thẻ thừa nhận rằng LPBank không phải là một bên trong bản điều khoản và điều kiện về sử dụng Ứng dụng thanh toán di động giữa Nhà cung cấp dịch vụ và Chủ thẻ. LPBank không sở hữu và cũng không chịu trách nhiệm cho Ứng dụng thanh toán di động và các Thiết bị di động. LPBank không cung cấp bất kỳ bảo đảm nào cho Ứng dụng thanh toán di động và các Thiết bị di động, không chịu trách nhiệm duy trì hay thực hiện bất kỳ dịch vụ hỗ trợ nào đối với Ứng dụng thanh toán di động và LPBank sẽ không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ khiếu nại, thiệt hại, trách nhiệm, chi phí, tổn thất xảy ra liên quan đến ứng dụng Ứng dụng thanh toán di động, bao gồm nhưng không giới hạn ở bất kỳ khiếu nại nào về trách nhiệm sản phẩm của bên thứ ba, khiếu nại rằng Ứng dụng thanh toán di động không tuân thủ các quy định pháp luật hiện hành, hay khiếu nại phát sinh từ quy định về bảo vệ quyền lợi người tiêu dùng hay các quy định tương tự, và các khiếu nại liên quan đến vi phạm về sở hữu trí tuệ. Bất kỳ yêu cầu hay khiếu nại nào liên quan đến việc sử dụng Ứng dụng thanh toán di động, bao gồm cả các khiếu nại liên quan đến quyền sở hữu trí tuệ đều phải được giải quyết trực tiếp với Nhà cung cấp dịch vụ. LPBank không khuyến nghị, chứng nhận hay thực hiện bất kỳ tuyên bố hoặc bảo đảm dưới bất kỳ hình thức

Cardholder's Card information, including but not limited to information about the Cardholder's Card transactions, part of the Cardholder's Card number information... may be provided to, stored by related organizations that have signed Contracts and agreements with LPBank for the purpose of serving the Cardholder's registration and Card payment via Mobile Payment Application.

The Cardholder acknowledges that LPBank is not a party to the terms and conditions of use of the Mobile Payment Application between the Service Provider and the Cardholder. LPBank does not own and is not responsible for the Mobile Payment Application and the Mobile Devices. LPBank does not provide any warranty for the Mobile Payment Application and the Mobile Devices, is not responsible for maintaining or performing any support services for the Mobile Payment Application and LPBank will not be responsible for any claims, damages, liabilities, costs, losses arising in connection with the Mobile Payment Application, including but not limited to any claims regarding third party product liability, claims that the Mobile Payment Application does not comply with applicable laws, or claims arising from consumer protection regulations or similar regulations, and claims related to intellectual property infringement. Any inquiries or complaints regarding the use of the Mobile Payment Application, including complaints regarding intellectual property rights, must be addressed directly to the Service Provider. LPBank does not recommend, endorse or make any representations or warranties of any kind

nào về sự vận hành hoặc hoạt động của Thiết bị hợp lệ của Chủ thẻ. Chủ thẻ chịu trách nhiệm cho việc lựa chọn Thiết bị hợp lệ và cho tất cả các vấn đề liên quan đến việc vận hành, hoạt động và các chi phí liên quan tới Thiết bị hợp lệ đó.

Khách hàng cam kết không sử dụng thẻ nhằm thực hiện hoặc liên quan đến các hành vi rửa tiền/tài trợ khủng bố/tài trợ phổ biến vũ khí hủy diệt hàng loạt và các hành vi vi phạm pháp luật khác. Hoàn toàn chịu trách nhiệm và các tổn thất phát sinh (nếu có) nếu vi phạm các nội dung này.

Điều 5. Miễn Trừ Trách Nhiệm

LPBank được miễn trách nhiệm đối với tất cả những thiệt hại, tổn thất của Chủ thẻ phát sinh trong quá trình sử dụng Ứng dụng thanh toán di động trong những trường hợp dưới đây:

Chủ thẻ không tuân theo những trách nhiệm/cam kết tại Điều Kiện Giao Dịch Chung này và các cam kết khác của Chủ thẻ với LPBank được quy định tại Hợp đồng phát hành và sử dụng Thẻ.

Tổ chức, cá nhân khác sử dụng và/hoặc bảo quản Thiết bị hợp lệ của Chủ thẻ.

Thiết bị hợp lệ của Chủ thẻ bị hư hỏng hoặc bị lỗi.

Bất cứ vi phạm nào của Chủ thẻ đối với các quy định về sử dụng Ứng dụng thanh toán di động giữa Nhà cung cấp dịch vụ và Chủ thẻ gây ra ảnh hưởng tới việc sử dụng Ứng dụng thanh toán di động.

regarding the operation or performance of the Cardholder's Eligible Device. The Cardholder is responsible for the selection of the Eligible Device and for all matters relating to the operation, performance and costs associated with such Eligible Device.

The customer commits not to use the card to carry out or be involved in money laundering/terrorist financing/weapons of mass destruction financing and other illegal acts. The customer is fully responsible for any losses (if any) arising from violating these contents.

Article 5. Disclaimer

LPBank is exempted from liability for all damages and losses of the Cardholder arising during the use of the Mobile Payment Application in the following cases:

The Cardholder fails to comply with the responsibilities/commitments in these General Terms of Transaction and other commitments of the Cardholder to LPBank as stipulated in the Card Issuance and Use Agreement.

Other organizations or individuals using and/or maintaining the Cardholder's Eligible Device.

The Cardholder's valid device is damaged or defective.

Any violation by the Cardholder of the regulations on the use of the Mobile Payment Application between the Service Provider and the Cardholder that affects the use of the Mobile Payment Application.

Các lỗi phát sinh từ phía Nhà cung cấp dịch vụ và các bên khác cùng tham gia cung cấp Ứng dụng thanh toán di động.

Bất cứ sự kiện bất khả kháng nào bao gồm nhưng không giới hạn bởi thiên tai, đình công, hoặc các yêu cầu hay chỉ thị của Chính phủ và các cơ quan nhà nước, người có thẩm quyền khác.

Ứng dụng thanh toán di động bị lỗi, chậm trễ, gián đoạn, hay chấm dứt vì bất kỳ lý do gì.

Chủ thẻ không thông báo kịp thời cho LPBank khi Thiết bị hợp lệ bị mất cắp/lợi dụng và/hoặc nghi ngờ Thiết bị hợp lệ bị lợi dụng, lộ thông tin bảo mật

Việc Chủ thẻ để mất, mất cắp, lộ tài khoản đăng nhập Ứng dụng thanh toán di động, mật khẩu, Activation code và/hoặc các yếu tố định danh khác mà LPBank hoặc Nhà cung cấp dịch vụ cung cấp dẫn đến người khác sử dụng các thông tin này để sử dụng Ứng dụng thanh toán di động hoặc tiếp cận những thông tin mà Ứng dụng thanh toán di động cung ứng.

Trong bất kỳ trường hợp nào, LPBank sẽ không chịu trách nhiệm cho bất kỳ thiệt hại trực tiếp, gián tiếp, mang tính trừng phạt, ngẫu nhiên, đặc biệt, phát sinh, bao gồm nhưng không giới hạn ở thiệt hại về lợi nhuận, danh tiếng, việc sử dụng, dữ liệu hay các thiệt hại vô hình khác, phát sinh từ việc sử dụng, hoặc không thể sử dụng, hoặc sự không sẵn sàng của Ứng dụng thanh toán di động, bao gồm cả việc Chủ thẻ không thể thực hiện giao dịch Thẻ thông qua Ứng dụng thanh toán di động. LPBank không chịu bất kỳ trách nhiệm nào đối với bất kỳ: (i) lỗi, sự nhầm lẫn, hay nội dung

Errors arising from the Service Provider and other parties involved in providing the Mobile Payment Application.

Any force majeure event including but not limited to natural disasters, strikes, or requests or directives of the Government and other state agencies or competent persons.

Mobile payment applications are subject to errors, delays, interruptions, or termination for any reason.

The Cardholder fails to promptly notify LPBank when the Valid Device is stolen/abused and/or suspects that the Valid Device is abused, confidential information is disclosed, etc.

The Cardholder's loss, theft, or disclosure of the Mobile Payment Application login account, password, Activation code, and/or other identification factors provided by LPBank or the Service Provider leads to others using this information to use the Mobile Payment Application or accessing the information provided by the Mobile Payment Application.

In no event shall LPBank be liable for any direct, indirect, punitive, incidental, special, consequential damages, including but not limited to damages for loss of profits, reputation, use, data or other intangible damages, arising out of the use, or inability to use, or unavailability of the Mobile Payment Application, including the Cardholder's inability to make Card transactions through the Mobile Payment Application. LPBank shall not be liable for any: (i) errors, mistakes, or inaccuracies in content; (ii) damage to health or property of any kind arising from the Cardholder's

không chuẩn xác; (ii) thiệt hại về sức khỏe hay về tài sản dưới bất kỳ hình thức nào phát sinh từ việc Chủ thẻ truy cập hoặc sử dụng Ứng dụng thanh toán di động, bao gồm việc Chủ thẻ thực hiện giao dịch Thẻ thông qua Ứng dụng thanh toán di động; (iii) bất kỳ sự gián đoạn hay ngưng kết nối từ hoặc đến Ứng dụng thanh toán di động; (iv) bất kỳ phần mềm gây hại, mã độc (virus, trojan, horses) hoặc các loại tương tự được truyền đến Ứng dụng thanh toán di động hoặc qua Ứng dụng thanh toán di động bởi bất kỳ bên thứ ba nào; (v) bất kỳ lỗi, sự thiếu sót trong bất kỳ nội dung, và những mất mát, tổn thất gây ra do việc sử dụng bất kỳ nội dung nào được đăng tải, gửi thư điện tử, truyền tải hay bất kỳ phương thức nào khác giúp hiển thị nội dung qua Ứng dụng thanh toán di động.

Điều 6. Phí

Tùy thuộc vào chính sách và quyết định của LPBank trong từng thời kỳ, LPBank có thể thu hoặc không thu các khoản phí liên quan đến việc thực hiện giao dịch Thẻ thông qua Ứng dụng thanh toán di động. Khi có các thay đổi về chính sách phí, LPBank sẽ thông báo cho Chủ thẻ bằng một, một số trong các phương thức liên hệ do LPBank triển khai từng thời kỳ bao gồm nhưng không giới hạn phương thức gửi văn bản thông báo tới địa chỉ của Chủ thẻ, gọi điện thoại, gửi tin nhắn SMS tới số điện thoại của Chủ thẻ, gửi email tới Chủ thẻ, gửi thông báo tới Thiết bị hợp lệ của Chủ thẻ, thông báo trên website chính thức của LPBank (website: www.lpbank.com.vn (<http://www.lpbank.com.vn>)). Chủ thẻ được coi là chấp thuận toàn bộ những nội dung sửa đổi theo thông báo của LPBank nếu Chủ thẻ tiếp tục sử dụng Thẻ thông qua Ứng dụng thanh toán di động sau khi LPBank thông báo. Nếu Chủ thẻ không đồng ý với các nội dung

access to or use of the Mobile Payment Application, including the Cardholder's making Card transactions through the Mobile Payment Application; (iii) any interruption or disconnection from or to the Mobile Payment Application; (iv) any harmful software, malicious code (viruses, trojan horses) or the like transmitted to or through the Mobile Payment Application by any third party; (v) any errors, omissions in any content, and any loss or damage arising from the use of any content posted, emailed, transmitted or otherwise made available via the Mobile Payment Application.

Article 6. Fee

Depending on LPBank's policies and decisions from time to time, LPBank may or may not collect fees related to the implementation of Card transactions via the Mobile Payment Application. When there are changes in the fee policy, LPBank will notify the Cardholder by one or more of the contact methods deployed by LPBank from time to time, including but not limited to sending a written notice to the Cardholder's address, calling, sending an SMS message to the Cardholder's phone number, sending an email to the Cardholder, sending a notice to the Cardholder's valid Device, and posting on LPBank's official website (website: www.lpbank.com.vn (<http://www.lpbank.com.vn>)). The Cardholder is deemed to have accepted all the amendments as notified by LPBank if the Cardholder continues to use the Card via the Mobile Payment Application after LPBank's notification. If the Cardholder

sửa đổi, điều chỉnh của LPBank, Chủ thẻ được quyền xóa thông tin Thẻ trên Ứng dụng thanh toán di động, chấm dứt thực hiện giao dịch Thẻ thông qua Ứng dụng thanh toán di động. Để tránh hiểu nhầm, LPBank và Chủ thẻ thống nhất rằng, các loại phí liên quan đến việc sử dụng mạng di động, 3G, 4G, Wifi ... do nhà cung cấp dịch vụ viễn thông thu hoặc các khoản phí khác liên quan đến việc tải, sử dụng Ứng dụng thanh toán di động do Nhà cung cấp dịch vụ và/hoặc bên thứ ba liên kết với Nhà cung cấp dịch vụ và/hoặc được Nhà cung cấp dịch vụ ủy quyền thu thực hiện theo quy định của các đơn vị đó và không liên quan đến LPBank.

LPBank không chịu trách nhiệm với những chi phí phát sinh (nếu có) trong việc tải, sử dụng Ứng dụng thanh toán di động do Nhà cung cấp dịch vụ quy định, hoặc liên quan đến dịch vụ do bên thứ ba cung cấp (bao gồm cả nhà mạng điện thoại) để hỗ trợ việc sử dụng Ứng dụng thanh toán di động.

Điều 7. Tuyên Bố Và Bảo Đảm

Chủ thẻ tuyên bố và bảo đảm với LPBank rằng: (i) Thẻ mà Chủ thẻ Số hóa vào Thiết bị di động, thêm vào trên Ứng dụng thanh toán di động là Thẻ của Chủ thẻ, do LPBank phát hành cho Chủ thẻ; (ii) Chủ thẻ và tất cả các giao dịch được thực hiện bởi Chủ thẻ sẽ tuân thủ tất cả các quy định của pháp luật hiện hành áp dụng cho Chủ thẻ, bao gồm cả các quy định pháp luật về thuế; (iii) Chủ thẻ sẽ không sử dụng Thẻ của Chủ thẻ qua Ứng dụng thanh toán di động cho bất kỳ mục đích gian lận nào, hoặc theo bất kỳ cách thức nào có sự can thiệp vào hệ thống vận hành của Ứng dụng thanh toán di

does not agree with the amendments and adjustments of LPBank, the Cardholder has the right to delete the Card information on the Mobile Payment Application and terminate the Card transactions via the Mobile Payment Application. To avoid misunderstandings, LPBank and the Cardholder agree that fees related to the use of mobile networks, 3G, 4G, Wifi ... collected by telecommunications service providers or other fees related to downloading and using the Mobile Payment Application collected by the Service Provider and/or a third party affiliated with the Service Provider and/or authorized by the Service Provider shall be collected in accordance with the regulations of those units and are not related to LPBank.

LPBank is not responsible for any costs incurred (if any) in downloading and using the Mobile Payment Application as prescribed by the Service Provider, or related to services provided by third parties (including phone carriers) to support the use of the Mobile Payment Application.

Article 7. Representations and Warranties

The Cardholder represents and warrants to LPBank that: (i) the Card that the Cardholder digitizes into the Mobile Device, added to the Mobile Payment Application is the Cardholder's Card, issued by LPBank to the Cardholder; (ii) the Cardholder and all transactions made by the Cardholder will comply with all applicable laws applicable to the Cardholder, including tax laws; (iii) the Cardholder will not use the Cardholder's Card via the Mobile Payment Application for any fraudulent purposes, or in any manner that

động; và (iv) việc sử dụng Thẻ của Chủ thẻ liên quan đến Ứng dụng thanh toán di động sẽ tuân theo Điều Kiện Giao Dịch Chung này và Hợp đồng phát hành và sử dụng Thẻ.

interferes with the operating system of the Mobile Payment Application; and (iv) the Cardholder's use of the Card in connection with the Mobile Payment Application will comply with these General Terms and Conditions and the Card Issuance and Use Agreement.